

REPERTORIO DE HISPANISTAS PARA RECORDAR

Índice

Anderle Ádám	 página 2
Benyhe János	 página 3
Dobos Éva	 página 4
Harsányi Iván	 página 5
Szőnyi Ferenc	 página 7
Tóth Éva	 página 8

Doctor de la Academia de Ciencias, historiador
Universidad de Szeged, catedrático, Director fundador del Departamento de Estudios Hispánicos,
Director del programa de PhD de Historia Moderna y Contemporánea
Profesor visitante en el Perú, Cuba, Venezuela, España y Alemania.

PREMIOS/CONDECORACIONES:

Premio Extraordinario José Carlos Mariátegui (Casa de las Américas, 1980), Orden del Mérito Civil (1997, España), Orden Al Mérito, Gran Oficial (Perú, 1998).

AREAS DE INVESTIGACION:

historia política y social de América Latina en los siglos XIX-XX, e historia de las relaciones hispano-húngaras

NÚMERO DE PUBLICACIONES:

libros: autor- 22 (4 con coautores) editor, redactor- 38 ensayos: más de 150 (56 en extranjero)

PRINCIPALES PUBLICACIONES:

- *Vihar Sierrában. Indián függetlenségi küzdelmek a 16-18. században*
[Tempestad en la Sierra. Luchas indígenas por la independencia en los siglos XVI y XVIII]
Gondolat Kiadó, Budapest, 1981
- *Munkásmozgalom Latin-Amerikában: 1870-1959*
[Movimiento obrero en América Latina: 1870-1959] Kossuth Kiadó, Budapest, 1982
- *Megosztott Hispánia. Államfejlődés és nemzeti mozgalmak Spanyolországban*
[Hispania dividida. La formación del Estado y los movimientos nacionales en España]
Kossuth Kiadó, Budapest, 1985
- *Movimientos políticos en el Perú entre las dos guerras mundiales*
Casa de las Américas, La Habana, 1985
- *Nemzettudat és kontinentalizmus Latin-Amerikában a 19. és 20. században*
[Conciencia nacional y continentalismo en América Latina en los siglos XIX y XX]
Kossuth Kiadó, Budapest, 1989
- *Spanyolország története*
[Historia de España] Móra Kiadó, Budapest, 1992, 2.ed. Pannonica, 1998
- *Latin-Amerika története*
[Historia de América Latina] Pannonica Kiadó, Budapest, 1998
- *Un húngaro en el México revolucionario: Correspondencia de Kálmán Kánya.*
(coautor: Kozári Monika) [Trad.: BERTA Tibor] Edamex, C. de México, 1999
- *Modernizáció e identitás en América Latina*
Szegedi Egyetemi Kiadó, Szeged, 2006 (2.edición)
- *A magyar-spanyol kapcsolatok ezer éve*
[Los mil años de las relaciones húngaro-españolas] Juhász Gyula Tankönyvkiadó, Szeged, 2006

ASOCIACIONES Y ORGANIZACIONES NACIONALES/INTERNACIONALES

AHILA (1975-), AHILA Comité Ejecutivo (1985-93), presidente (1997-2000), AHILA auditor (2005-). CEISAL (1975-), presidente de la sección de migración de CEISAL (1986-90), fundador-presidente de la Asociación de Latinoamericanistas de Hungría (1989-1996); presidente de la Comisión Mixta Húngaro-española de Historiadores, Academia de Ciencias de Hungría (2003-).

Licenciatura en filología francesa e inglesa
embajador

PREMIOS/CONDECORACIONES:

Premio y medalla Bölöni (1987), Premio de Literatura del Fondo de Arte (1988), Ordem do Infante Dom Henrique (1989, Portugal); Grã-Cruz da Ordem Nacional do Cruzeiro do Sul (1995), Cruz Mediana de la Condecoración de la República Húngara (1996), Premio Pro-Literatura (2000), Premio Attila József (2001)

AREAS DE INVESTIGACION/TRADUCCION:

escritor de ensayos, estudios y de prosa literaria; historia de la literatura; traducción de obras literarias en lengua francesa, española, portuguesa e italiana

NUMERO DE PUBLICACIONES:

libros: autor: varios editor, redactor, traductor: varios **ensayos:** varios traducciones: varias

PRINCIPALES PUBLICACIONES:

- *D. Hurtado de Mendoza(?)*: *Lazarillo de Tormes élete, jó sora és viszontagságai*
[D. Hurtado de Mendoza(?): La vida de Lazarillo de Tormes y sus fortunas y adversidades] Európa, Budapest, 1957
- *Pedro Antonio de Alarcón*: *A háromszögletű kalap*
[Pedro Antonio de Alarcón: El sombrero de tres picos] Szépirodalmi, Budapest, 1957
- *Pedro Antonio de Alarcón*: *Méregzsák kapitány*
[Pedro Antonio de Alarcón: El Capitán Veneno] Szépirodalmi, Budapest, 1957
- *Miguel de Cervantes Saavedra*: *Példás elbeszélések*
[Miguel de Cervantes Saavedra: Novelas ejemplares] Európa, Budapest, 1958
- *Federico García Lorca*: *A csodálatos vargáné*
[Federico García Lorca: La zapatera prodigiosa] Gondolat, Budapest, 1959
- *García Lorca*: *Rosita leányasszony*
[García Lorca: Doña Rosita la soltera] Európa, Budapest, 1963
- *Camilo José Cela*: *Szélmalom és más kisregények*
[Camilo José Cela: El molino de viento y otras novelas cortas] Európa, Budapest, 1966
- *Alfonso Sastre*: *A szájkosár*
[Alfonso Sastre: La mordaza] Magvető, Budapest, 1971
- *Antonio Buero Vallejo*: *Az Intézet*
[Antonio Buero Vallejo: La Fundación] Európa, Budapest, 1988
- *Miguel de Cervantes Saavedra*: *Don Quijote*
[Miguel de Cervantes Saavedra: El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha] Európa, Budapest, 2005

ASOCIACIONES/ORGANIZACIONES NACIONALES E INTERNACIONALES:

Presidente de la Sección de Traductores de la Asociación de Escritores Húngaros, Secretario General del PEN Club de Hungría

OTRAS ACTIVIDADES:

redactor de la revista *Ibero-Amerika*; columnista de la semanal *HETI VÁLASZ*

Licenciatura en filología española
traductora de bellas letras, dramaturgo de doblaje

PREMIOS/CONDECORACIONES:

Diploma de la UNEAC de Cuba (1987), Condecoración del Comité Nacional de Cultura de las Islas Filipinas (2000), Premio Béla Balázs (2005)

AREAS DE INVESTIGACION/TRADUCCION:

traducciones de poesía y prosa española, latinoamericana y filipina

PRINCIPALES PUBLICACIONES:

Traducciones literarias al húngaro:

- José Rizal: Noli me tangere
Zrínyi, Budapest, 1972
- Ernesto Cardenal: El Evangelio en Solentiname
Magvető, Budapest, 1983
- Ollantay - drama quechua en verso
Eötvös József, Budapest, 1996
- Gabriel García Márquez-Plinio Apuleyo Mendoza: El olor de la guayaba
Magvető, Budapest, 1997
- José Rizal: El filibusterismo
Eötvös József, Budapest, 1999
- Lope de Vega: La dama boba
Eötvös József, Budapest, 2000
- Octavio Paz: Arenas movedizas – La hija de Rappaccini
Noran, Budapest, 2000
- Juan Marsé: Rabos de lagartija
Magvető, Budapest, 2006
- Juan Marsé: Canciones de amor en Lolita's Club
Magvető, Budapest, 2006
- Santa Teresa de Ávila: Poesías – Exclamaciones del alma a Dios
Eötvös József, Budapest, 2006

ASOCIACIONES Y ORGANIZACIONES NACIONALES/INTERNACIONALES

Asociación de los Escritores Húngaros, Colectivo de traductores literarios
Asociación de Cineastas Húngaros

Licenciatura en historia

Universidad de Pécs, Facultad de Filosofía y Letras, Depto. de Historia Moderna, profesor emeritus; lector del Seminario Español, Colaborador de la Escuela de Doctorado de Historia

PREMIOS/CONDECORACIONES:

Premio Académico (1975); Medalla por la Enseñanza Superior de Hungría (1999)

AREAS DE INVESTIGACION/TRADUCCION:

historia de España en el siglo XX; la Guerra Civil española y la época de Franco; historia de las organizaciones obreras de España; corrientes político-ideológicas de España en los siglos XIX y XX; relaciones diplomáticas y políticas hispano-húngaras (1930–1980); historia contemporánea de Portugal

NUMERO DE PUBLICACIONES: 429

libros: autor: 4; redactor: 47; **ensayos:** 125; artículos:44; publicaciones de documentos: 41; capítulos en libros de texto:38; colaboraciones en diccionarios históricos: 8; biografías cortas 51; resenas: 69; traducciones: 2;

en Hungría: 412

en el extranjero: 17

PRINCIPALES PUBLICACIONES:

- *A Franco-diktatúra születése (1938–1939)*

[El nacimiento de la dictadura franquista (1938–1939)] Kossuth Könyvkiadó; Budapest, 1988

- *1943–1944 magyarországi eseményei spanyol diplomáciai iratok tükrében*

[Acontecimientos de Hungría en 1943–1944 en las actas diplomáticas españolas]

en: *Századok*, 1995, No. 3. pp. 629–694

- *La España de 1943–1944 en la documentación diplomática húngara*

en: *La política exterior de España en el siglo XX*; Director: Javier Tusell. Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, 1997. pp. 271–285

- *Az anarchizmus Spanyolországban*

[El anarquismo en España] en: *Múltunk*, 2000. No. 4, pp. 74–101

- *Franco*

en: Mária Ormos–Iván Harsányi: *Mussolini – Franco*; Pannonica Kiadó, Budapest, 2001. pp. 183–386. [EN HÚNGARO]

- *A spanyol politikai konzervativizmus a XX. században*

[El conservadurismo político español en el siglo XX]

en: *Múltunk*, 2002. No. 3–4. pp. 215–264

- *El viraje opusdeista de la política económica española y las relaciones con el Este (1957–1960) en la documentación diplomática húngara*

en: *V encuentro de investigadores del franquismo*. Univ. Castilla–La Mancha. Comunicaciones.,Albacete, 13–15 noviembre 2003. CD-Rom. Mesa 2. Ponencia 8. pp. 1–14

- *Meggyőződés vagy kötelességteljesítés. Ángel Sanz Briz szerepe az üldözött magyar zsidók védelmében (1944)*

[Convencimiento o cumplimiento de obligaciones profesionales. El papel de Ángel Sanz Briz en la protección de los judíos húngaros perseguidos (1944)]

en: Ádám Anderle (coord.): *Los judíos en el mundo hispánico*. Comunicaciones de la conferencia organizada por la Comisión Profesional Histórica del Comité Académico de Szeged, 2004. pp. 95–107

- *Episodios poco conocidos del proceso del restablecimiento de las relaciones interestatales de España y Hungría*

en: Fischer Ferenc–Gábor Kozma–Domingo Lilón (ed.): *Iberoamericana*; 4; Quinqueecclesiensis; Universidad de Pécs – Centro Iberoamericano, Pécs, 2006. pp. 341–366

- *Spanyol dilemmák – spanyol megoldások a 19–20. század útvesztőjében*

[Dilemas españoles – soluciones españolas en el laberinto de los siglos XIX–XX]

Pro Pannonia Kiadó, Pécs, 2006

ASOCIACIONES Y ORGANIZACIONES NACIONALES/INTERNACIONALES:

Comisión Mixta hispano–húngara de Comparatística de Libros de Texto de Historia en los '80, Asesor Principal de la Sociedad de Amistad Hispano-Húngaro de Pécs, Sociedad Húngara de Historiadores; Sociedad de Divulgación de Conocimientos Científicos (Sección de Historia); Sociedad de Ciencia Política Húngara; Comisión Mixta Húngaro-Española de Historiadores; miembro del team, coordinado por la Universidad Europea de Madrid y la Universidad de Huelva (“Procesos migratorios entre la Europa de Este y la Península Ibérica –1939–1989”)

OTRAS ACTIVIDADES:

Miembro del Consejo de Redacción de la “Acta Hispánica” de la Universidad de Szeged; miembro del Comitè Assessor de la revista “Cercles d’Història Cultural” del Departament d’Història Contemporània de la Universitat de Barcelona; miembro de la comisión redactora de la periódica de la Escuela de Doctorado de Historia de la Univ de Pécs “Research Paper”; miembro de la comisión redactora de la revista de historia política “Múltunk”; Coredactor de la serie “Yearbook. International Labour Movement” (tt. I–XXXIV)

Licenciatura en filología española y húngara

PREMIOS/CONDECORACIONES:

Premio de Calidad de traducción literaria de la Editorial Europa de Budapest (1979)

PRINCIPALES PUBLICACIONES:

- *Fernando Namora: Búza és konkoly*
[Fernando Namora: O trigo e o joio] Európa Kiadó, Budapest; 1976
- *Fernando de Rojas: Celestina*
[Fernando de Rojas: La Celestina] Európa Kiadó, Budapest; 1979
- *Ernesto Sábato: Az alagút*
[Ernesto Sábato: El túnel] Európa Kiadó, Budapest; 1987
- *Antonio Buero Vallejo: A népboldogító*
[Antonio Buero Vallejo: Un soñador para el pueblo] Európa Kiadó, Budapest; 1988
- *Camilo José Cela: Az archidonai bájdorong páratlan és dicsőséges hőstette*
[Camilo José Cela: La insólita y gloriosa hazaña del cipote de Archidona]
Európa Kiadó, Budapest; 1991
- *Octavio Paz: Az erotikus túlpárt: Sade*
[Octavio Paz: Un más allá erótico: Sade] Európa Kiadó, Budapest; 2002
- *Carlos Fuentes: Diana, a magányos vadász*
[Carlos Fuentes: Diana o la cazadora solitaria] Ulpius-ház, Budapest; 2005
- *Lope de Vega: A táncmester*
[Lope de Vega: El maestro de danzar] Eötvös József Kiadó, Budapest; 2006

Poemario propio:

- *Kötéltáncos szél*
[Viento en cuerdas flojas] Cserépfalvi Kiadó, 1996

OTRAS ACTIVIDADES:

divulgación de las literaturas latino-americanas y la española en Hungría, servicio diplomático en Colombia (Bogotá) como Consejero y Cónsul (1993-98), durante un año Encargado de Negocios a. i. en el mismo lugar (1994-95), embajador extraordinario y plenipotenciario de Hungría en Argentina, con sede en Buenos Aires, acreditado también para Uruguay y Paraguay (2001-2005)

Licenciatura en filología española, francesa y húngara
poeta, traductora literaria

PREMIOS/CONDECORACIONES:

Premio especial Salvatore Quasimodo (1996), Premio János Arany (1997), Premio Csokonai (2001), Premio Attila József (2002)

AREAS DE INVESTIGACION/TRADUCCION:

traducción de bellas letras, literatura española y latinoamericana

NUMERO DE PUBLICACIONES:

libros: autor: 9 editor, redactor, traductor: 23 **ensayos:** 1 traducciones: 11
en Hungría: 29 **en el extranjero:** 3

PRINCIPALES PUBLICACIONES:

- *Augusto Roa Bastos: Embernek fia*
[Augusto Roa Bastos: Hijo de hombre]
traducción, introducción; Magvető; Budapest; 1975
- *Egyetlen értelem*
[Única razón]
poemas; Magvető; Budapest; 1977
- *Antología de la poesía húngara desde el s. XIII hasta nuestros días*
Colección UNESCO de Obras Representativas; Serie Europea; Corvina Kiadó; Budapest; 1981 y Editorial Arte y Literatura; La Habana; 1983
- *Hóhatár*
[Límite de las nieves eternas] poemas; Magvető; Budapest; 1982
- *Teatro húngaro*
Editorial Arte y Literatura; La Habana; 1984
- *Ma – Today – Aujourd'hui – Heute - Szevodnya*
obras escogidas de la literatura húngara contemporánea; Corvina Kiadó; Budapest; 1987
- *Límite de las nieves eternas*
poemas escogidos en español; Centro de Estudios Hispánicos de la Univ de Szeged; 1992
- *Az eltaposott pillanat*
[El momento aplastado] poemas; Orpheusz; Budapest; 2000
- *Emlékvers*
[Poema conmemorativo]
en trece lenguas – Káter; Pomáz; 1999 y en diecisiete lenguas - Káter; Pomáz; 2006
- *Táguló körök*
[Círculos concéntricos] ensayos; Káter; Pomáz; 2005

ASOCIACIONES Y ORGANIZACIONES NACIONALES/INTERNACIONALES:

Asociación Internacional de Traductores, co-Presidente de la Sección de Traductores de Poesía; PEN Club Húngaro - miembro del Comité de Gestión desde 1993, vicepresidenta desde 1994, PEN Club Internacional - miembro del Comité de Traducción y de Derechos Lingüísticos desde 1995; Asociación de Escritores Húngaros – miembro del Comité desde 1990; Asociación de Latinoamericanistas Húngaros (1995-2004); vicepresidenta de la Asociación Internacional Madách desde 1995; miembro del Comité Presidencial de la Asociación Zsigmond Móricz desde 1995; miembro del Comité Presidencial de la Asociación de Literatura y Arte „Csokonai” desde 1998